|  |  |
| --- | --- |
| **RADIOLOGY SERVICES AGREEMENT** | **SMLOUVA O RADIOLOGICKÝCH SLUŽBÁCH** |
| This Radiology Services Agreement (“**Agreement**”) has been concluded on the date of last signature and becomes effective on the date of publication in accordance with Act No. 340/2015 Coll., on the Contract Registry (“**Effective Date**”) by and among: | Tato smlouva o radiologických službách (dále jen „**smlouva**“) se uzavírá dnem posledního podpisu a je účinná dnem uveřejnění dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv (dále jen „**datum účinnosti**“) mezi těmito stranami: |
| **Fortrea Inc.,** 8 Moore Drive, Durham, NC, 27709, USA, and its affiliates (hereinafter referred to as “**Fortrea**” or “**CRO**”); and | **Fortrea Inc.,** 8 Moore Drive, Durham, NC, 27709, USA, a jejích přidružených společností (dále jen „**Fortrea**“ nebo „**CRO**“); a |
| **Oblastní nemocnice Příbram, a.s.**  with registered office at Gen. R. Tesaříka 80, Příbram I, 261 01 Příbram, Czech Republic  Company ID: 27085031  VAT: CZ27085031  Represented by: XXX and XXX.  (hereinafter referred to as “**Provider**”); and | **Oblastní nemocnice Příbram, a.s.**  Se sídlem Gen. R. Tesaříka 80, Příbram I, 261 01 Příbram, Česká republika  IČ: 27085031  DIČ: CZ27085031  Zastoupena: XXX a XXX.  (dále jen „**Poskytovatel**“); a |
| **XXX**  residing at: XXX, Czech Republic  (hereinafter the “**Radiologist**”); and | **XXX**  trvale bytem: XXX, Česká Republika  (dále jen „**radiolog**“); a |
| Whereas, Fortrea is acting in its capacity as a contract research organization as defined in ICH-GCP 1.20 as an independent contractor of **ASTRAZENECA AB**, a company incorporated in Sweden under no. 556011-7482 with offices at 151 85 Södertälje (“**Sponsor**”) who intends to conduct the clinical trial entitled, “CAMBRIA-2: A Phase III, Open-Label, Randomised Study to Assess the Efficacy and Safety of Camizestrant (AZD9833, a Next-Generation, Oral Selective Estrogen Receptor Degrader) Versus Standard Endocrine Therapy (Aromatase Inhibitor or Tamoxifen) as Adjuvant Treatment for Patients with ER+/HER2- Early Breast Cancer and an Intermediate-High or High Risk of Recurrence Who Have Completed Definitive Locoregional Treatment and Have No Evidence of Disease “ (“Study”) and has retained Fortrea (under a separate agreement) to act on behalf of the Sponsor and provide certain Study-related services as delegated by the Sponsor, including entering into clinical trial agreements with sites participating in the Study which includes a Data Protection wording relating to General Data Protection Regulation 2016/679 in connection with clinical trials; | **Vzhledem k tomu**, že společnost Fortrea jedná jako smluvní výzkumná organizace definovaná v ICH-GCP 1.20 jako nezávislý dodavatel společnosti **ASTRAZENECA AB**, společnosti registrované ve Švédsku pod číslem 556011-7482 se sídlem 151 85 Södertälje (dále jen „**Zadavatel**“), která hodlá provádět klinické hodnocení s názvem „CAMBRIA-2: Nezaslepená, randomizovaná studie fáze III k posouzení účinnosti a bezpečnosti camizestrantu (AZD9833, další generace perorálního selektivního degradátoru estrogenového receptoru) oproti standardní endokrinní léčbě (inhibitor aromatázy nebo tamoxifen) jakožto adjuvantní léčby u pacientů s časným karcinomem prsu ER+/HER2- a středně vysokým nebo vysokým rizikem recidivy, kteří dokončili definitivní lokoregionální léčbu a nemají žádné známky onemocnění“ (dále jen „Studie“), a která najala společnost Fortrea (na základě samostatné smlouvy), aby jednala jménem Zadavatele a poskytovala určité služby související se Studií, které jsou delegovány Zadavatelem, včetně uzavírání smluv o klinickém hodnocení s pracovišti, která se účastní studie, což zahrnuje příslušné znění o ochraně osobních údajů související s obecným nařízením o ochraně osobních údajů 2016/679, v souvislosti s klinickými hodnoceními; |
| **Whereas**, Fortrea, Provider, and Radiologist are independent contractors and hereinafter referred to individually as “**Party**” and collectively as “**Parties**”; | **vzhledem k tomu, že** společnost Fortrea, poskytovatel a radiolog jsou nezávislými dodavateli a dále jsou označováni jednotlivě jako „**smluvní strana**“ a společně jako „**smluvní strany**“; |
| Now, therefore, the Parties agree as follows: | Se nyní tudíž smluvní strany dohodly následovně: |
| 1. **CONDUCT OF THE STUDY** | **1. PROVÁDĚNÍ STUDIE** |
| (a) Fortrea has contracted in separate agreement with Site **XXX** and Investigator XXX, with the place of work at XXX, for the performance of the Study. However, the Site is not equipped with all necessary technical and human resources for provision of the radiology services required by the Study; therefor the Investigator has delegated certain Investigator duties and responsibilities to Radiologist. Radiologist shall assist in the performance of the Study and will perform such responsibilities as directed by Investigator and will work under the supervision of Investigator (“Responsibilities”). The Provider shall provide the following specified factual performance (premises, equipment) for the performance of the Radiologist's activities intended for the Investigator, other services for the purposes of this Agreement shall be provided by the Radiologist. | (a) Společnost Fortrea uzavřela se zdravotnickým zařízením **XXX** a zkoušejícím XXX, s místem výkonu práce XXX, smlouvu o provádění Studie. Vzhledem k tomu, že toto pracoviště není pro poskytování radiologických služeb požadovaných studií vybaveno nezbytnými technickými prostředky a personálními zdroji, Zkoušející delegoval na Radiologa určité úkoly a povinnosti zkoušejícího. Radiolog bude poskytovat služby při provádění studie a bude plnit tyto povinnosti v souladu s pokyny zkoušejícího a bude pracovat pod dohledem zkoušejícího (dále jen „povinnosti“). Poskytovatel poskytne dále specifikované věcné (místo, přístrojové vybavení) plnění k výkonu činnosti Radiologa pro zkoušejícího, ostatní plnění pro účely této Smlouvy poskytne Radiolog. |
| As a contractor, Vendor shall perform the Services required using its own independent professional judgment in accordance with the applicable provisions of the Study Protocol, agreed standard operating procedures as well as the specifications agreed with and requirements of Fortrea in a timely and professional manner and in conformity with the highest industry standards, applicable laws, statutes, directives, regulations and guidelines for the conduct of clinical research and governing protections of human subjects, including but not limited to, ICH-GCP, Clinical Trial Regulation EU No. 536/2014 and as applicable, Directive 2001/20/EC and its implementing member state legislation or equivalent international standards) and such other standards of good clinical practice as are required by the FDA, EMA, MHRA or other regulatory authorities with jurisdiction where the Study product will be used in the Study, including all applicable data privacy, data protection or similar law, including but not limited to Act No. 110/2019 Coll., on the processing of personal data and Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons in connection with the processing of personal data and on the free movement of such data and on the repeal of the Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation)General Data Protection Regulation 2016/679, anti-bribery and anti-corruption laws, rules and regulations, and/or other legally binding requirements or instructions of any Regulatory Authority (as defined in ICH-GCP) applicable to the performance of a Study. | Jako smluvní strana bude dodavatel poskytovat požadované služby na základě svého nezávislého odborného úsudku a v souladu s platnými ustanoveními protokolu studie, sjednanými standardními pracovními postupy, jakož i schválenými specifikacemi a požadavky společnosti Fortrea, a to včas, odborně a ve shodě s nejvyššími standardy, platnými zákony, nařízeními, právními předpisy a směrnicemi klinického výzkumu upravujícími ochranu práv lidských subjektů, mimo jiné včetně směrnic správné klinické praxe Mezinárodní konference pro harmonizaci (ICH GCP), nařízení EU č. 536/2014 o klinických hodnoceních a případně směrnice 2001/20/ES a její prováděcí legislativy členských států nebo ekvivalentních mezinárodních norem a takových jiných standardů správné klinické praxe, které jsou vyžadovány úřadem FDA, Evropskou lékovou agenturou (EMA), regulačním úřadem pro léky a zdravotnické produkty ve Velké Británii nebo jinými regulačními orgány jurisdikce, v níž bude hodnocený přípravek použit v rámci studie, včetně všech platných právních předpisů o ochraně soukromí, ochraně osobních údajů nebo podobných právních předpisů, a to mimo jiné včetně zákona č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů a Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů) obecného nařízení o ochraně osobních údajů 2016/679, zákonů, pravidel a právních předpisů proti úplatkářství a korupci a/nebo dalších právně závazných požadavků nebo pokynů jakéhokoli regulačního orgánu (podle definice v ICH GCP), které se vztahují na provádění studie. |
|  |  |
| **2. GOVERNING & APPLICABLE LAW** | **2. ROZHODNÉ A PLATNÉ PRÁVO** |
| This Agreement shall be construed in accordance with the laws of the Czech Republic without regard to its conflict of laws provisions. Provider/Radiologist shall provide the services for the purpose of the Study conduct in accordance with the Protocol; this Agreement; applicable Data Protection Laws; reasonable written instructions from Sponsor or Fortrea (“**Instructions**”) and instructions from the Investigator. | Tato smlouva bude vykládána v souladu s právním řádem České republiky bez ohledu na kolizní normy. Poskytovatel/radiolog bude poskytovat služby pro účely studie v souladu s protokolem, touto smlouvou, příslušnými zákony na ochranu osobních údajů, přiměřenými písemnými pokyny zadavatele nebo společnosti Fortrea (dále jen „**pokyny**“) a pokyny zkoušejícího. |
|  |  |
| **3. PROVIDER/RADIOLOGIST OBLIGATIONS** | **3. POVINNOSTI POSKYTOVATELE / RADIOLOGA** |
| (a) Provider/Radiologist agrees to devote best efforts to accurately and efficiently perform the Responsibilities required in accordance with the Protocol, good clinical practice and this Agreement. | (a) Poskytovatel/radiolog souhlasí s tím, že vynaloží své nejlepší úsilí na přesné a efektivní provádění úkolů požadovaných v souladu s protokolem, správnou klinickou praxí a touto smlouvou. |
| (b) Provider agrees to allow, upon reasonable advance notice and during business hours, Fortrea, Sponsor and/or any governmental or regulatory authority access to Provider’s facilities to monitor, audit or inspect the progress of the Study. Provider/Radiologist agrees to provide Fortrea and Sponsor with copies of all materials, correspondence statements, documents or forms, received, obtained or generated pursuant to such investigation and to allow Fortrea and/or Sponsor to comment in advance on any correspondence to the appropriate authority. | (b) Poskytovatel souhlasí s tím, že umožní společnosti Fortrea, zadavateli a/nebo jakémukoli státnímu či regulačnímu orgánu přístup do prostor Poskytovatele za účelem monitorování, auditu nebo kontroly průběhu studie, a to na základě přiměřeného předchozího oznámení a během běžné pracovní doby. Poskytovatel/radiolog souhlasí s tím, že poskytne společnosti Fortrea a zadavateli kopie všech přijatých, získaných nebo vytvořených materiálů, korespondence, vyjádření, dokumentů či formulářů v souvislosti s tímto vyšetřováním a umožní společnosti Fortrea a/nebo zadavateli se předem vyjádřit k jakékoliv korespondenci s příslušným úřadem. |
| 1. **CONFIDENTIALITY** | **4. DŮVĚRNOST** |
| 1. Provider/Radiologist shall not, and Provider shall ensure that Provider’s Staff shall not disclose to any third party or use for any purposes other than for the performance of the services under this Agreement any (i) the terms of this Agreement; and (ii) any business, employee, patient or customer information or data in any form which is disclosed or otherwise comes into possession of a Party, directly or indirectly, as a result of this Agreement and which is of a confidential or proprietary nature (including, without limitation, the Study Documentation, any information relating to business affairs, operations, products, processes, methodologies, formulae, plans, intentions, projections, know-how, intellectual property, trade secrets, market opportunities, suppliers, customers, marketing activities, sales, software, computer and telecommunications systems, costs and prices, wage rates, records, finances and personnel) (hereinafter collectively "**Confidential** **Information**") without the prior written consent of Fortrea/Sponsor. Such Confidential Information shall remain the confidential and proprietary property of Fortrea/Sponsor and shall be disclosed only to Provider’s Staff bound by obligations of confidentiality consistent with this Agreement who have a “need to know” for the performance of the services under this Agreement. The obligation of nondisclosure shall not apply to the following Confidential Information: | 1. Poskytovatel/radiolog nejsou bez předchozího písemného souhlasu Fortrea/Zadavatele oprávněni žádné třetí straně sdělovat a ani pro jiné účely používat jakékoli (i) podmínky této smlouvy; a (ii) jakékoli obchodní informace, údaje o zaměstnancích, pacientech nebo zákaznících v jakékoli formě, které jsou sděleny nebo se jinak octnou v držení některé Strany přímo nebo nepřímo v důsledku této smlouvy, a které mají důvěrnou nebo vlastnickou povahu (zejména Studijní dokumentace, veškeré informace týkající se obchodních záležitostí, operace, produkty, procesy, metodiky, vzorce, plány, záměry, projekce, know-how, duševníh vlastnictví, obchodní tajemství, tržní příležitosti, dodavatele, zákazníky, marketingové činnosti, prodej, software, počítačové a telekomunikační systémy, náklady a ceny, mzdové sazby, záznamy, finance a personál) (společně dále jen „**Důvěrné informace“**), přičemž Poskytovatel zajistí, aby tak nečinil ani personál Poskytovatele. Takové důvěrné informace musí zůstat důvěrným a chráněným majetkem Fortrea a/nebo Zadavatele a budou sděleny pouze personálu Poskytovatele, který je vázán povinností mlčenlivosti v souladu s touto Smlouvou a který má oprávněnou potřebu těchto informací pro účely poskytování služeb podle této Smlouvy. Povinnost zachovávat mlčenlivost se nevztahuje na tyto důvěrné informace: |
| 1. is or was already in Provider and/or Radiologist’s lawful possession prior to disclosure by or for Fortrea and/or Sponsor as shown by Provider and/or Radiologist’s prior written records; | 1. Informace, které jsou nebo již byly v souladu s právem ve vlastnictví Poskytovatele a/nebo radiologa dříve, než mu byly sděleny společností Fortrea a/nebo Zadavatelem nebo jejich jménem, jak dokládají předchozí písemné záznamy Poskytovatele a/nebo radiologa; |
| 1. is or becomes publicly known through no fault, act or omission of Provider and/or Radiologist; | 1. Informace, které jsou nebo se stanou veřejně známými bez zavinění, jednání nebo opomenutí Poskytovatele a/nebo radiologa; |
| 1. is or was lawfully received by Provider and/or Radiologist from a third party legally entitled to disclose such information in a non-confidential fashion, unless Provider and/or Radiologist knew or should have known of a restriction as to its use or disclosure; or | 1. Informace, které Poskytovatel a/nebo radiolog obdrží nebo obdrželi zákonným způsobem od třetí strany, která je ze zákona oprávněna tyto informace sdělit, aniž by musela zachovávat mlčenlivost, ledaže by Poskytovatel a/nebo radiolog věděli nebo měli vědět o omezení jejich použití nebo sdělení; nebo |
| 1. was independently developed by or for Provider and/or Radiologist without use of or reference to the Confidential Information of Fortrea and/or Sponsor. | 1. Informace, které byly nezávisle vyvinuty Poskytovatelem a/nebo radiologem bez použití Informací nebo bez odkazu na ně. |
| 1. Confidentiality obligations shall survive for ten (10) years after the expiration or termination of this Agreement. | 1. Závazky mlčenlivosti zůstávají v platnosti po dobu deseti (10) let po uplynutí platnosti nebo ukončení této Smlouvy. |
| 1. Provider/Radiologist shall be entitled to disclose Information to the extent required by any Applicable Law or pursuant to any decision, order, subpoena, government or regulatory requirement or other process of law, provided that Provider/Radiologist shall, unless restricted by Applicable Law or where not practicable, promptly notify Fortrea and Sponsor of such requirement prior to any disclosure and shall cooperate with Fortrea and/or Sponsor to seek to oppose, minimize or obtain the confidential treatment of the requested disclosure to the extent of such order or as reasonably practicable. In any event, Provider/Radiologist and/or Provider’s Staff shall limit such disclosure of Information to the minimum extent required. | 1. Poskytovatel a/nebo radiolog jsou oprávněni sdělit Informace v rozsahu stanoveném Platnými zákony nebo na základě jakéhokoli rozhodnutí, nařízení, obsílky, vládního nebo regulačního požadavku nebo jiného právního postupu za předpokladu, že Poskytovatel a/nebo radiolog o tomto požadavku neprodleně uvědomí, pokud jim v tom nebudou bránit Platné zákony nebo pokud to nebude možné, společnost Fortrea a Zadavatele dříve, než toto sdělení uskuteční, a poskytnou společnosti Fortrea a/nebo Zadavateli součinnost v úsilí zabránit požadovanému sdělení, minimalizovat ho nebo zajistit důvěrné zacházení s požadovaným sdělením v rozsahu tohoto příkazu nebo jak to bude přiměřeným způsobem proveditelné. Poskytovatel a/nebo radiolog a/nebo personál Poskytovatele v každém případě omezí toto sdělení Informací na minimální požadovaný rozsah. |
| 1. **INSURANCE** | **5. POJIŠTĚNÍ** |
| Provider represents and warrants that it has secured and shall maintain general commercial liability and professional indemnity insurance in full force throughout the performance of this Agreement, in accordance with laws in effect to cover its liability for any damage which may be caused as a result of fault or negligence of Provider/Radiologist or Providers/Radiologists Staff in providing the Services under this Agreement. Proof of such insurance shall be provided to Fortrea or Sponsor upon request. | Poskytovatel prohlašuje a zaručuje, že uzavřel a po dobu plnění této smlouvy bude mít v plné platnosti a účinnosti pojištění profesní odpovědnosti za škodu a pojištění obecné odpovědnosti za škodu dle platné legislativy k pokrytí jakýchkoli škod, které mohou být způsobeny v důsledku zavinění nebo nedbalosti ze strany Poskytovatele/Radiologa nebo personálu Poskytovatele/Radiologa při poskytování služeb podle této Smlouvy. Důkaz o uzavření takového pojištění bude poskytnut společnosti Fortrea nebo Zadavateli na vyžádání. |
| 1. **INDEMNIFICATION** | **6. ODŠKODNĚNÍ** |
| Provider hereby agrees to defend, indemnify and hold harmless Fortrea and Sponsor, their respective predecessors in interest, successors and assigns, subsidiaries, affiliates, officers, directors, shareholders, employees, and agents of any kind, harmless from and against all claims, suits, demands, proceedings, investigations, damages, losses, attorney’s fees, costs and expenses, of whatsoever nature ("**Claims**"), brought by any person, firm or corporation arising out due to the:   1. negligence acts or intentional omissions or intentional misconduct, or material breach by Provider/Radiologist, or their affiliates, employees, agents or subcontractors; 2. material breaches of this Agreement by Provider/Radiologist or their affiliates, employees, agents or subcontractors; 3. the failure to comply with applicable laws, rules and regulations by Provider/Radiologist, their affiliates, employees, agents or subcontractors; 4. performance of Services contrary to the Protocol or other information provided to Provider/Radiologist in connection with the Study by Fortrea and/or Sponsor; or 5. false statements or warranties made by Provider/Radiologist provided under this Agreement. | Poskytovatel se tímto zavazuje, že bude Fortrea a zadavatele, příslušné předešlé držitele jejich práv, nástupnické subjekty a postupníky, pobočky, jejich přidružené subjekty, členy představenstva, vedoucí pracovníky, podílníky, zaměstnance a zástupce jakéhokoliv druhu obhajovat, tyto odškodní a zbaví odpovědnosti v souvislosti s veškerými nároky, žalobami, pohledávkami, řízeními, vyšetřováními, škodami, ztrátami, náklady na právní zastoupení, náklady a výdaji jakékoliv povahy („**nároky**“) uplatněnými kteroukoliv osobou, firmou nebo obchodní společností, jestliže vzniknou v důsledku:   1. jednání z  nedbalosti, opomenutí, úmyslného pochybení nebo podstatného porušení smlouvy ze strany Poskytovatele/Radiologa či jejich zaměstnanců, zástupců nebo subdodavatelů; 2. případy podstatného porušení této smlouvy ze strany Poskytovatele/Radiologa nebo k němu přidružených subjektů, zaměstnanců, zástupců nebo subdodavatelů; 3. nedodržení platných zákonů, pravidel a právních předpisů ze strany Poskytovatele/Radiologa, k němu přidružených subjektů, zaměstnanců, zástupců nebo subdodavatelů, 4. provádění činností, které jsou v rozporu s protokolem nebo jinými informacemi poskytnutými společností Fortrea nebo zadavatelem Poskytovateli/Radiologovi v souvislosti se studií nebo 5. nepravdivými zárukami týkajícími se studie a poskytnutými prostřednictvím této smlouvy Poskytovatelem/Radiologem. |
| Fortrea hereby agrees to defend, indemnify and hold harmless Provider/Radiologist against all third party Claims hereinafter including all damages, judgments (including reasonable costs and attorney’s fees) arising out of Fortrea’s negligence or intentional misconduct hereunder or resulting from an adverse event of an investigational drug. This obligation to defend, indemnify, and hold harmless Provider/Radiologist shall only be effective and enforceable to the extent that such Claims do not arise from the negligent acts or omissions or intentional misconduct, or breach of this Agreement by Provider. | Fortrea se tímto zavazuje, že bude Poskytovatele/Radiologa obhajovat, odškodní jej a zbaví odpovědnosti v souvislosti s veškerými nároky třetích stran dále uvedenými v této smlouvě včetně veškerého odškodného a rozsudků (včetně přiměřených nákladů na soudní řízení a právní zastoupení) na základě nedbalosti nebo úmyslného pochybení společnosti Fortrea podle této smlouvy či v důsledku nepříznivého účinku hodnoceného léčiva. Tato povinnost obhajovat, odškodnit a zbavit Poskytovatele/Radiologa odpovědnosti bude účinná a vymahatelná pouze tehdy, jestliže takové nároky nevzniknou jednáním z  nedbalosti, opomenutím, úmyslným pochybením ani porušením této smlouvy ze strany Poskytovatele. |
| It is agreed that each Party shall notify the other Party immediately, to be followed by written notice, as soon as either Party becomes aware of any Claim(s) made, brought or instituted against them based upon or arising out of the performance of this Agreement. Any Party liable to provide indemnification hereunder shall be entitled to control the defense and settlement of any claim on which it is liable. The Parties shall reasonably cooperate in the investigation, defense and settlement of any Claim. | Bylo ujednáno, že každá ze smluvních stran bude druhou smluvní stranu bezodkladně informovat, jakmile se kterákoliv ze smluvních stran dozví o jakémkoliv(-ýchkoliv) nároku(-cích) vzneseném(-ých), uplatněném(-ých) nebo zahájeném(-ých) proti takové smluvní straně na základě nebo v důsledku plnění této smlouvy. Smluvní strana, která poskytne odškodnění podlé této smlouvy, bude oprávněna vést obhajobu a jednat o narovnání jakéhokoliv nároku, za který nese právní odpovědnost. Smluvní strany budou v přiměřeném rozsahu spolupracovat při šetření, obhajobě a narovnání jakéhokoliv nároku. |
| 1. **PERSONAL DATA PROTECTION** | **7. OCHRANA OSOBNÍCH ÚDAJŮ** |
| (a) In order to comply with their obligations under the General Data Protection Regulation 2016/679 (“GDPR”), the implementing acts by the member states of the European Union and/or any other applicable law or regulation relating to the protection of Personal Data (“Data Protection Laws“), Provider/Radiologist agrees to, at a minimum, comply with the obligations of this section. For purposes of this section, the terms Personal Data, Process/Processing, Controller, Processor, Sub-processor, and Data subject shall have the same meaning as in the Data Protection Laws. Provider/Radiologist agrees to: | (a) Za účelem splnění povinností vyplývajících z obecného nařízení o ochraně osobních údajů 2016/679 („GDPR“), prováděcích zákonů členských států Evropské unie a/nebo veškerých dalších platných zákonů nebo předpisů týkajících se ochrany osobních údajů (dále jen „zákony na ochranu osobních údajů“) souhlasí Poskytovatel/radiolog s tím, že bude dodržovat minimálně povinnosti stanovené v tomto oddílu. Pro účely tohoto oddílu budou mít výrazy osobní údaje, zpracovávat/zpracování, správce, zpracovatel, dílčí zpracovatel a subjekt údajů stejný význam jako v zákonech na ochranu osobních údajů. Poskytovatel/radiolog souhlasí s tím, že bude: |
| (i) Process Personal data, and ensure that any authorized person having access to Personal Data, Processes such Personal Data only on documented instructions from Fortrea, including with regard to transfers of Personal Data to a third country or an international organization, unless required to do so by Applicable Law to which the Subprocessor is subject; in such a case, the Subprocessor shall inform Fortrea of that legal requirement before Processing, unless that law prohibits such information on important grounds of public interest; | (i) zpracovávat osobní údaje a zajistí, aby každá oprávněná osoba, která má přístup k osobním údajům, zpracovávala tyto osobní údaje pouze na základě zdokumentovaných pokynů společnosti Fortrea, včetně předávání osobních údajů do třetí země nebo mezinárodní organizaci, vyjma případů, kdy to vyžadují platné zákony, které se na dílčího zpracovatele vztahují; v takovém případě dílčí zpracovatel bude informovat společnost Fortrea o tomto zákonném požadavku před zpracováním, pokud zákon takové podání informací nezakazuje z důležitých důvodů veřejného zájmu; |
| (ii) immediately inform Fortrea if, in its opinion, an instruction infringes any Data Protection Laws; | (ii) neprodleně informovat společnost Fortrea, pokud podle jeho názoru určitý pokyn porušuje zákony na ochranu osobních údajů; |
| (iii) immediately inform Fortrea of any complaint, communication or request arising from a Data Subject in relation to the Personal Data; | (iii) neprodleně informovat společnost Fortrea o jakékoli stížnosti, komunikaci nebo žádosti subjektu údajů v souvislosti s osobními údaji; |
| (iv) to provide Fortrea with full and prompt cooperation and assistance in relation to any complaint, communication or request arising from a Data Subject, including: | (iv) poskytovat společnosti Fortrea plnou a okamžitou součinnost a pomoc v souvislosti s jakoukoliv stížností, komunikací či žádostí ze strany subjektu údajů, včetně toho, že: |
| (1) providing Fortrea with full details of the complaint, communication or request; | (1) poskytne společnosti Fortrea úplné podrobnosti týkající se stížnosti, komunikace či žádosti; |
| (2) where authorized by Fortrea, complying with a request from a Data Subject in relation to the Data Subject’s Personal Data within the relevant timescales set out by Data Protection Laws and in accordance with Fortrea’s written instructions;  (3) providing Fortrea with any Personal Data it holds in relation to a Data Subject, if required, in a commonly-used, structured, electronic and machine-readable format;  (4) providing Fortrea with any information requested by Fortrea relating to the Processing of Personal Data under this Agreement; and  (5) where authorized by Fortrea, correcting, deleting, or blocking any Personal Data; | (2) pokud bude mít oprávnění od společnosti Fortrea, vyhoví žádosti subjektu údajů ve vztahu k osobním údajům subjektu údajů v příslušných lhůtách stanovených zákony na ochranu osobních údajů a v souladu s písemnými pokyny společnosti Fortrea;  (3) poskytne společnosti Fortrea veškeré osobní údaje, které uchovává ve vztahu k subjektu údajů, bude-li to požadováno, v běžně používaném, strukturovaném, elektronickém a strojově čitelném formátu;  (4) poskytne společnosti Fortrea veškeré informace touto společností požadované ve vztahu ke zpracování osobních údajů podle této smlouvy;  (5) pokud bude mít oprávnění od společnosti Fortrea, osobní údaje opraví, vymaže nebo zablokuje; |
| (v) ensure that persons authorized to Process the Personal Data have committed themselves to confidentiality or are under an appropriate statutory obligation of confidentiality; | (v) zajistí, aby se osoby oprávněné zpracovávat osobní údaje zavázaly k zachování důvěrnosti nebo aby se na ně vztahovaly příslušné zákonné povinnosti mlčenlivosti; |
| (vi) take all measures required pursuant to Article 32 of GDPR including but not limited to security measures relating to the pseudonymising and encrypting of personal data, confidentiality, integrity availability and resilience of processing systems and services, restoration of availability and access to personal data, regular testing, assessment and evaluation of the effectiveness of technical and organizational measures for ensuring the security of processing and processing risk assessments to prevent unauthorized disclosure, loss alteration of destruction; | (vi) přijme veškerá opatření požadovaná podle článku 32 GDPR, mimo jiné včetně bezpečnostních opatření souvisejících s pseudonymizací a šifrováním osobních údajů, důvěrností, dostupností integrity a odolností systémů a služeb zpracování, obnovením dostupnosti a přístupu k osobním údajům, pravidelným testováním, posouzením a hodnocením účinnosti technických a organizačních opatření pro zajištění bezpečnosti zpracování a hodnocením rizik zpracování s cílem zabránit neoprávněnému zpřístupnění, ztrátě, změně nebo zničení; |
| (vii) not engage another Subprocessor or change a current Subprocessor without the prior written authorization of Fortrea; | (vii) nezapojí jiného dílčího zpracovatele ani nezmění stávajícího dílčího zpracovatele bez předchozího písemného souhlasu společnosti Fortrea; |
| (viii) enter into the same data protection obligations as set out in this Agreement with any further Subprocessor engaged in the Processing of Personal Data; | (viii) uzavře stejné závazky týkající se ochrany osobních údajů, jaké jsou stanoveny v této Smlouvě, s jakýmkoli dalším dílčím zpracovatelem zapojeným do zpracování osobních údajů; |
| (ix) take into account the nature of the processing, assists Fortrea by appropriate technical and organizational measures, insofar as this is possible, for the fulfilment of the Fortrea’s obligation to respond to requests for exercising the Data Subject’s rights laid down in Chapter III of GDPR including but not limited to right of access, rectification erasure, restriction of processing, data portability, objection to processing and any notifications thereof; | (ix) bude brát v úvahu povahu zpracování, pomůže společnosti Fortrea vhodnými technickými a organizačními opatřeními, pokud je to možné, za účelem splnění povinnosti společnosti Fortrea reagovat na žádosti o uplatnění práv subjektu údajů stanovených v kapitole III GDPR, mimo jiné včetně práva na přístup, opravu, výmaz, omezení zpracování, přenositelnost údajů, námitku vůči zpracování a veškerá s tím související oznámení; |
| (x) assists Fortrea in ensuring compliance with the obligations pursuant to Articles 32 to 36 of GDPR taking into account the nature of processing and the information available to the Subprocessor; | (x) bude pomáhat společnosti Fortrea při zajišťování dodržování povinností podle článků 32 až 36 GDPR s přihlédnutím k povaze zpracování a informacím, které má dílčí zpracovatel k dispozici; |
| (xi) at the choice of Fortrea, deletes or returns all Personal Data to Fortrea after the end of the provision of services relating to Processing, and deletes existing copies unless Applicable Law requires storage of the Personal Data; | (xi) podle volby společnosti Fortrea vymaže nebo vrátí společnosti Fortrea všechny osobní údaje po ukončení poskytování služeb souvisejících se zpracováním a vymaže existující kopie, pokud platné zákony nevyžadují uchování osobních údajů; |
| (xii) make available to Fortrea all information necessary to demonstrate compliance with the obligations laid down in this Section 5 and allow for and contribute to audits, including inspections, conducted by Fortrea or another auditor mandated by Fortrea. | (xii) zpřístupní společnosti Fortrea veškeré informace nezbytné k prokázání dodržování povinností stanovených v tomto oddílu 5 a umožní audity, včetně kontrol prováděných společností Fortrea nebo jiným auditorem pověřeným společností Fortrea, a bude se podílet na jejich provádění. |
| Fortrea understands that Provider/Radiologist is Controller of Provider/Radiologist Personal Data not collected for the purpose of the Study (“Background Personal Data”). In such a case, Provider/Radiologist is Controller and Fortrea is Processor of such Background Personal Data. Fortrea will comply with the same obligations in this Section 4 as it relates to Fortrea’s processing such Background Personal Data. | Společnost Fortrea bere na vědomí, že Poskytovatel/radiolog je správcem osobních údajů Poskytovatele/radiologa, které nebyly shromážděny pro účely studie (dále jen „výchozí osobní údaje“). V takovém případě je Poskytovatel/radiolog správcem a společnost Fortrea je zpracovatelem takových výchozích osobních údajů. Společnost Fortrea bude dodržovat stejné povinnosti uvedené v tomto oddílu 4, jaké se týkají zpracování těchto výchozích osobních údajů společností Fortrea. |
| (b) Fortrea may make available such Personal Data to affiliated companies of Sponsor and/or Fortrea, legal and regulatory agencies and authorities in compliance with its privacy statement located at  <https://drugdevelopment.labcorp.com/customers/investigators/investigator-study-team.html> | (b) Společnost Fortrea může tyto osobní údaje zpřístupnit přidruženým společnostem zadavatele a/nebo společnosti Fortrea, právním a regulačním orgánům a úřadům v souladu se svým prohlášením o ochraně osobních údajů, které je k dispozici na adrese  <https://drugdevelopment.labcorp.com/customers/investigators/investigator-study-team.html> |
| 1. **DEREGISTRATION** | **8. ZRUŠENÍ REGISTRACE** |
| Provider/Radiologist represents and warrants that it (i) has not been previously “struck-off”, debarred, deregistered or otherwise had its right to conduct clinical studies revoked by any national, foreign or international authority/organization, (ii) is not aware of the initiation of any action, suit, claim, investigation or legal or administrative proceedings relating to disqualification, deregistration or restriction of Provider/Radiologist or any person performing services under this Agreement, (iii) has not been charged with crimes resulting in the revoking of such right, (iv) is not listed on, or owned or controlled by anyone on, any restricted persons list of a national, foreign, or international authority/organization, or (v) is not owned or controlled by anyone located in Cuba, the Crimea region, Iran, North Korea, or Syria, or any other embargoed destination. Provider/Radiologist shall inform Fortrea in writing, without delay should any revocation, deregistration, debarment or sanctioning be announced during the Study. | Poskytovatel/radiolog prohlašuje a zaručuje, že: (i) nebyl dříve „vyškrtnut“, vyloučen, nebyl mu udělen zákaz činnosti ani mu nebylo jiným způsobem odebráno právo provádět klinické studie kterýmkoliv vnitrostátním, zahraničním nebo mezinárodním orgánem/organizací, (ii) není si vědom podání žaloby, zahájení řízení, vznesení nároku, vyšetřování nebo soudního nebo správního řízení týkajícího se prohlášení nezpůsobilosti, zrušení registrace nebo omezení činnosti Poskytovatele/radiologa nebo kterékoli osoby provádějící služby podle této smlouvy, (iii) nebyl obviněn z trestných činů vedoucích k odnětí takového práva, (iv) není uveden na seznamu, ani není vlastněn nebo ovládán subjektem nacházejícím se na seznamu zakázaných osob vnitrostátního, zahraničního nebo mezinárodního orgánu/organizace, ani (v) není vlastněn nebo ovládán subjektem nacházejícím se na Kubě, v oblasti Krymu, v Íránu, Severní Koreji nebo Sýrii nebo jiném místě, na které bylo uvaleno embargo. Poskytovatel/radiolog bude neprodleně písemně informovat společnost Fortrea, pokud by během studie bylo oznámeno jakékoliv zrušení povolení, zrušení registrace, zákaz výkonu činnosti nebo uložení sankcí. |
| 1. **PAYMENT** | **9. PLATBA** |
| 1. All payments will be made payable to:   **Provider**   |  |  | | --- | --- | | **Payee Name** | Oblastní nemocnice Příbram, a.s. | | **Payee Address** | Gen. R. Tesaříka 80, Příbram I, 261 01 Příbram,  Czech Republic | | **Payee Tax ID** | CZ27085031 | | **Payee Contact Email** | XXX | | **Payee Contact Number** | XXX |   **Radiologist**   |  |  | | --- | --- | | **Payee Name** | XXX | | **Payee Address** | XXX | | **Payee Tax ID** | XXX | | **Payee Contact Email** | [XXX](mailto:otto.lang@fnkv.cz) |   (“**Payees**”) via bank transfer. | 1. Všechny platby budou splatné tomuto příjemci/-ům:   **Poskytovatel**   |  |  | | --- | --- | | **Jméno Příjemce platby** | Oblastní nemocnice Příbram, a.s. | | **Adresa Příjemce platby** | Gen. R. Tesaříka 80, Příbram I, 261 01 Příbram, Česká republika | | **DIČ Příjemce platby** | CZ27085031 | | **Kontaktní e-mail příjemce platby** | [XXX](mailto:libuse.hartmanova@onp.cz) | | **Kontaktní číslo příjemce platby** | XXX |   **Radiolog**   |  |  | | --- | --- | | **Jméno Příjemce platby** | XXX | | **Adresa Příjemce platby** | XXX | | **DIČ Příjemce platby** | XXX | | **Kontaktní e-mail** | [XXX](mailto:otto.lang@fnkv.cz) |   (dále jen „**příjemci plateb**“) bankovním převodem. |
| (b) The approved payments for the Study are provided for in the budget attached hereto as Exhibit A and incorporated by reference herein (“Exhibit A”). | (b) Schválené platby za Studii jsou uvedeny v rozpočtu přiloženém k tomuto dokumentu jako Příloha A a jsou do tohoto dokumentu začleněny formou odkazu (dále jen „Příloha A“). |
| (c) If a dispute arises between the Parties in respect of any part of an invoice, Fortrea shall notify Provider/Radiologist promptly of the particulars of the dispute, and Fortrea may withhold payment of the disputed part of the invoice provided that Fortrea and Provider/Radiologist endeavour promptly and in good faith to resolve the dispute. | (c) V případě sporu mezi smluvními stranami, který se týká se jakékoli části faktury, je společnost Fortrea povinna bezodkladně oznámit Poskytovateli /radiologovi podrobnosti sporu a společnost Fortrea může zadržet platbu sporné části faktury za předpokladu, že se společnost Fortrea a Poskytovatel/ radiolog vynasnaží spor rychle a v dobré víře vyřešit. |
| (d) Parties confirm that all payments and transfers of value are reasonable and consistent with fair market value in the relevant jurisdiction. | (d) Strany potvrzují, že všechny platby a převody hodnot jsou přiměřené a odpovídají spravedlivé tržní hodnotě v příslušné jurisdikci. |
| 1. **TERMINATION** | **10. UKONČENÍ PLATNOSTI SMLOUVY** |
| (a) Fortrea, with written authorization from Sponsor, reserves the right to terminate this Agreement upon thirty (30) days written notice to Provider/Radiologist. | (a) Společnost Fortrea si na základě písemného povolení od zadavatele vyhrazuje právo vypovědět tuto smlouvu písemným oznámením doručeným Poskytovateli/radiologovi s výpovědní lhůtou třiceti (30) dnů. |
| (b) Either Party may terminate this Agreement by written notice to the other Party, which will take effect immediately, if the other Party breaches any provisions of this Agreement and such breach is not remedied within thirty (30) days of the breaching Party’s receipt of a written notice requesting such a remedy. | (b) Kterákoli ze Stran může tuto Smlouvu vypovědět písemnou výpovědí s okamžitou účinností druhé Straně, pokud druhá Strana poruší některé z ustanovení této Smlouvy a toto porušení nebude odstraněno do třiceti (30) dnů od obdržení písemného oznámení požadujícího nápravu. |
| 1. **SURVIVAL** | **11. PŘETRVÁNÍ PLATNOSTI** |
| Provisions herein regarding auditing and inspections, Deregistration, assignment, Governing & Applicable Law and Survival and any compliance provisions relating to: Transparency, Anti-bribery, Anti-corruption and Conflicts of Interest shall survive upon expiration or termination of this Agreement. | Ustanovení této Smlouvy týkající se auditu a inspekcí, zrušení registrace, postoupení, rozhodného a planého práva, přetrvání platnosti a veškerá ustanovení o dodržování předpisů, která se týkají transparentnosti, boje proti úplatkářství a korupci a střetu zájmů, zůstanou v platnosti i po vypršení nebo ukončení platnosti této Smlouvy. |
| 1. **MISCELLANEOUS** | **12. RŮZNÁ USTANOVENÍ** |
| (a) This Agreement constitutes the entire agreement among the Parties regarding the Study and supersedes all prior and contemporaneous agreements and understandings, whether written or oral and may be modified only with the mutual written consent of the Parties. | (a) Tato Smlouva tvoří úplnou smlouvu mezi Stranami ohledně Studie a nahrazuje všechny předchozí a souběžné smlouvy a ujednání, ať už písemné, nebo ústní, a může být upravována pouze na základě vzájemného písemného souhlasu Stran. |
| (b) Waiver or forbearance by any Party with respect to a breach of any provision of this Agreement or any applicable law shall not be deemed to constitute a waiver with respect to any subsequent breach of any provision hereof. | (b) Pokud se některá ze Stran vzdá svého práva souvisejícího s porušením jakéhokoli ustanovení této Smlouvy nebo platného zákona nebo porušení strpí, nesmí to být považováno za zřeknutí se práva v souvislosti s jakýmkoli následným porušením kteréhokoli ustanovení této Smlouvy. |
| (c) This Agreement shall be binding upon the Parties, their heirs, successors, and permitted assigns. | (c) Tato Smlouva je závazná pro Strany, jejich dědice, nástupce a přípustné nabyvatele. |
| (d) Any notice required or permitted to be given hereunder by any Party hereto shall be in writing and shall be deemed given on the date received if sent by courier service, certified mail with return receipt requested or by other means of delivery requiring a written acknowledgement of receipt upon delivery. All notices will be effective upon delivery. | (d) Jakékoliv oznámení vyžadované nebo povolené podle této Smlouvy kteroukoliv Stranou této Smlouvy musí být učiněno písemně a bude považováno za doručené k datu přijetí, pokud bude odesláno kurýrní službou, doporučenou zásilkou s požadovanou doručenkou nebo jiným způsobem doručení vyžadujícím písemné potvrzení o přijetí zásilky. Veškerá oznámení vstoupí v účinnost při doručení. |
| In witness whereof, the Parties hereto have caused their duly authorized representatives to execute this agreement.  THE REMAINDER OF THIS PAGE IS INTENTIONALLY LEFT BLANK  SIGNATURE PAGE TO FOLLOW | Na důkaz toho Strany tímto uzavírají tuto Smlouvu prostřednictvím svých řádně oprávněných zástupců.  ZBYTEK TÉTO STRÁNKY JE ZÁMĚRNĚ PONECHÁN PRÁZDNÝ  NÁSLEDUJE STRÁNKA S PODPISY |

|  |  |
| --- | --- |
| **Provider/ Poskytovatel** | **Fortrea Inc.** |
| Name/ Jméno: **XXX**  Title/ Funkce: XXX  Signature/ Podpis: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Date/ Datum: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Name/ Jméno: **XXX**  Title/ Funkce: XXX  Signature/ Podpis: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Date/ Datum: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Name/ Jméno: **XXX**  Title/ Funkce: XXX  Signature/ Podpis: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Date/ Datum: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **Radiologist / Radiolog**  Name/ Jméno: **XXX**  Signature/ Podpis: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Date/ Datum: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

|  |  |
| --- | --- |
| **Exhibit A: Budget** | **Příloha A: Rozpočet** |
| The estimated value of financial payment related to the Study hereunder shall be approximately CZK 155 000. | Předpokládáná hodnota finančních plateb v rámci Studie dle této Smlouvy bude přibližně 155 000 Kč. |

|  |  |
| --- | --- |
| (a) The payments noted above include all applicable overheads due to any Party or entity as result of or in connection with the Study. All agreed upon amounts are NET and Value Added Tax (VAT) is excluded. VAT or other sales taxes, if applicable, shall be shown separately on valid invoice. The payment will not be subject to withholding tax. In the limit of applicable regulation, it is the responsibility of the Provider/Radiologist to declare this income and Fortrea is not liable for any taxes due. All other taxes, costs and fixed amounts are included in the payments detailed within Exhibit A. Provider/Radiologist is responsible for the payment of all taxes and levies to the relevant authorities. If Provider/Radiologist fails to comply with the national, local, federal or any other taxes and charges required per local, federal or national law, Fortrea will not be responsible for that failure. | (a) Platby uvedené výše zahrnují veškeré příslušné režijní náklady splatné kterékoli Straně nebo subjektu v důsledku Studie nebo v souvislosti se Studií. Všechny dohodnuté částky jsou vyjádřeny v čisté hodnotě a bez DPH. DPH, případně jiné prodejní daně, budou uvedeny na platné faktuře zvlášť. Platba nebude podléhat srážkové dani. V rozsahu platných předpisů je odpovědností Poskytovatele/radiologa přiznat tento příjem a společnost Fortrea nenese za splatné daně žádnou odpovědnost. Všechny ostatní daně, náklady a fixní částky jsou zahrnuty v platbách uvedených v příloze A. Poskytovatel/radiolog je odpovědný za úhradu všech daní a poplatků příslušným orgánům. Pokud Poskytovatel/radiolog neuhradí státní, místní, federální nebo jiné daně a poplatky vyžadované podle místních, federálních nebo vnitrostátních zákonů, společnost Fortrea za toto opomenutí nenese odpovědnost. |
| (b) Payments are dependent upon the performance of procedures in full compliance with the Protocol and this Agreement, Payments are dependent upon the reports and other information required by this Agreement, by law and the Protocol being submitted to Fortrea in a timely and satisfactory manner. Payments shall be made with receipt of valid, itemized invoice and any additional required supporting documentation. Provider/Radiologist shall have thirty (30) business days from the date of procedure/item performed to submit related invoices and required supporting documentation, as applicable, to Fortrea. | (b) Platby jsou podmíněny prováděním postupů zcela v souladu s protokolem a touto smlouvou, předložením zpráv a jiných informací vyžadovaných touto smlouvou, zákonem a protokolem společnosti Fortrea, a to včas a uspokojivým způsobem. Platby budou uhrazeny po obdržení platné faktury rozepsané na položky a veškeré další požadované podpůrné dokumentace. Poskytovatel/radiolog bude mít třicet (30) pracovních dnů od data provedení postupu/položky na předložení souvisejících faktur a požadované podpůrné dokumentace společnosti Fortrea. |
| (c) Fortrea shall pay the amounts specified above to the Provider/Radiologist by bank transfer to the bank account listed below within forty-five (45) days of its receipt of a correct, undisputed invoice. | (c) Společnost Fortrea uhradí Poskytovateli /radiologovi výše uvedené částky bankovním převodem na níže uvedený bankovní účet do čtyřiceti pěti (45) dnů od obdržení správné, nerozporované faktury. |
| (d) Provider/Radiologist understands and agrees that the terms and amounts mentioned in this Exhibit A cover any and all fees to the Provider/Radiologist. Provider/Radiologist shall be responsible for compensating all persons or entities it involves in the conduct of its services for the Study. Payment for any costs outside of this Agreement must be approved in advance in writing by Fortrea. | (d) Poskytovatel/radiolog bere na vědomí a souhlasí s tím, že podmínky a částky uvedené v této příloze A pokrývají veškeré poplatky Poskytovatele/ radiologa. Poskytovatel/ radiolog nese odpovědnost za odměňování všech fyzických či právnických osob, které zapojí do poskytování svých služeb pro studii. Platbu jakýchkoli nákladů mimo tuto smlouvu musí předem písemně schválit společnost Fortrea. |
| (e) In the event of termination of this Agreement, the sum payable under this Agreement shall be limited to prorated fees based on actual work properly and timely performed through the date of termination pursuant to the Protocol as determined in accordance with this Exhibit A. Any funds not due Provider/Radiologist, but already paid to Provider/Radiologist shall be returned to Fortrea within thirty (30) days of of effective date of termination of the Agreement. | (e) V případě ukončení této smlouvy bude částka splatná podle této smlouvy omezena na poměrnou část poplatků na základě skutečně, řádně a včas provedené práce do data ukončení podle protokolu, jak je stanoveno v příloze A. Veškeré finanční částky, které nemají být Poskytovateli/ radiologovi uhrazeny, ale již byly Poskytovateli/ radiologovi vyplaceny, budou vráceny společnosti Fortrea do třiceti (30) dnů od data účinnosti ukončení smlouvy. |
| Invoices shall be addressed to:  **Fortrea Inc., 8 Moore Drive, Durham, NC, 27709, USA**  VAT ID: XXX  Invoices shall be sent to current email addresses of the local CRA and IHCRA. | Faktury budou vystavovány na:  **Fortrea Inc., 8 Moore Drive, Durham, NC 27709, USA**  DIČ: XXX  Faktury budou zasílány na aktuální emailové adresy monitora studie a in-house monitora studie. |
| Fortrea shall make payments to: | Společnost Fortrea poukáže platby: |

**Provider/Poskytovatel**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | Payee / Příjemce platby: | Oblastní nemocnice Příbram, a.s.  Gen. R. Tesaříka 80, Příbram I, 261 01 Příbram, Czech Republic | | Bank/ Banka: | PPF BANK, a.s. | | Address/ Adresa: | Evropská 2690/17, Praha 6, 160 41 | | SWIFT: | PMB PCZ PP XXX | | IBAN: | CZ06 6000 0000 0020 0655 0002 | | With reference/ Referenční číslo: | ASTRAZENECA AB, D8535C00001, číslo faktury, PI XXX  ASTRAZENECA AB, D8535C00001, invoice no., PI XXX | |

**Radiologist/Radiolog**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Payee / Příjemce platby: | XXX | |
| Bank/ Banka: | XXX | |
| Address/ Adresa: | XXX | |
| SWIFT: | XXX | |
| IBAN: | XXX | |
| With reference/ Referenční číslo: | ASTRAZENECA AB, D8535C00001, číslo faktury, PI XXX  ASTRAZENECA AB, D8535C00001, invoice no., PI XXX | |
| In case of changes in the above bank details, Provider/Radiologist must inform Fortrea in writing. | | V případě změn výše uvedených bankovních údajů musí Poskytovatel/radiolog písemně informovat společnost Fortrea. |
| Please note that the Accounts Payable Department at Fortrea processes all payments electronically instead of paper cheques/checks.  Such electronic payments will be sent directly to the Provider’s bank account information provided above. | | Vezměte laskavě na vědomí, že účtárna společnosti Fortrea zpracovává všechny platby elektronicky a neposílá papírové šeky.  Elektronické úhrady plateb budou zasílány přímo podle výše uvedených bankovních údajů Poskytovatele. |